

ITALIANO (lingua originale)

1 INFORMAZIONI GENERALI

Il contalitri K700M, di tipo meccanico, è nato per soddisfare le più differenti esigenze di controllo e misurazione dell'erogazione ed il travaso di gasolio o di altri liquidi compatibili con i materiali costruttivi. Il principio di misura ad ingranaggi ovali, consente di ottenere elevate precisioni per diversi campi di portata unitamente a ridotte perdite di carico. Il fluido, attraversando lo strumento, mette in rotazione gli ingranaggi che trasferiscono durante la loro rotazione delle "Unità di Fluido" di volume costante. L'esatta misura del fluido erogato, viene effettuata conteggiando le rotazioni compiute dagli ingranaggi e quindi le unità di fluido trasferite. Tali rotazioni, azionano il treno d'ingranaggi alloggiato nel coperchio del corpo contalitri, che trasmette il moto al contatore. Il contatore è provvisto di un indicatore/totalizzatore non resettabile e di un indicatore parziale, resettabile tramite la manopola, la cui cifra delle unità è provvista di tacche per la lettura dei decimi di litro o gallone. Il corpo è dotato di attacchi per l'applicazione di flange filettate in ingresso ed in uscita.

ATTENZIONE

Per assicurare un uso corretto e sicuro del contalitri è necessario leggere e rispettare le indicazioni ed avvertenze contenute nel presente manuale. Una installazione o un uso improprio del contalitri possono causare pericoli alle cose e alle persone.

2 INSTALLAZIONE

Il contalitri K700M ha flange con ingresso ed uscita da 1" 1/2 gas o 1 1/2 NPT. Possono essere installati in qualsiasi posizione: sia su tubazioni rigide, sia flessibili (per mezzo di una staffa da fissare su una parete rigida), nonché direttamente su pompe. Il contalitri ha una direzione di flusso prefissata, indicata da una freccia, e viene fornito nella configurazione standard (A). Il contatore e il coperchio possono essere ruotati di 90° in 90° rispetto al corpo per realizzare le restanti configurazioni illustrate (B, C, D). La manopola di Reset può essere installata sia sulla destra che sulla sinistra del contalitri. Per la modifica della configurazione standard, seguire le istruzioni della sezione "Disassemblaggio/ Riasssemblaggio". Il corpo del contalitri è provvisto di guide longitudinali per fissare una eventuale staffa, per consentire l'eventuale blocco. L'ingresso di particelle solide nella camera di misura, può causare problemi al corretto funzionamento degli ingranaggi. Provvedere sempre al filtraggio del fluido installando un filtro a monte del contalitri (filtro consigliato 30 ").

3 USO GIORNALIERO

Il contalitri K700M, una volta installato ed eventualmente calibrato, è pronto per l'impiego. Ruotare la manopola di Reset (in senso orario se montata sulla sinistra del contalitri e in senso antiorario se montata sulla destra) sino al completo azzeramento dell'indicatore del parziale. L'indicatore del totale non può essere azzerato in alcun modo.Assicurarsi che durante l'uso, la pressione di esercizio non superi il valore indicato alla sezione "Dati tecnici".

ITALIANO (lingua originale)

4 CALIBRAZIONE

I contalitri K700M sono precalibrati in fabbrica per utilizzo con gasolio a 20°C (68°F).Poiché le specifiche condizioni di funzionamento (quali la reale portata, la natura e la temperatura del fluido misurato) possono influenzare la precisione del contalitri, una ricalibrazione in campo può essere effettuata dopo aver completato l'installazione.Una ricalibrazione è comunque necessaria ogniqualevolta il contalitri sia smontato per operazioni di manutenzione, o quando sia utilizzato per misurare fluidi diversi dal gasolio.

4.1 COME CALIBRARE

- 1 Eliminare tutta l'aria dal sistema (pompa, tubazioni, contalitri) erogando fino ad ottenere un flusso pieno e regolare.
- 2 Arrestare il flusso chiudendo la pistola di erogazione senza arrestare la pompa.
- 3 Azzerare l'indicatore parziale agendo sulla manopola
- 4 Erogare alla portata alla quale si desidera la miglior precisione in un recipiente tarato di capacità non inferiore a 40 litri. Non ridurre la portata per raggiungere la zona graduata del recipiente tarato; la tecnica corretta consiste nell'avviare ed arrestare ripetutamente il flusso a portata costante, fino al riempimento desiderato.
- 5 Confrontare l'indicazione del recipiente tarato (valore vero) con l'indicazione del contalitri (valore indicato). Se il valore indicato è maggiore del valore vero, svitare la vite di calibrazione; se il valore indicato è minore del valore vero, avvitare la vite di calibrazione.
- 6 Ripetere le operazioni da 4. a 5. sino a che la precisione risulta soddisfacente.

5 MANUTENZIONE

Il contalitri K700M non richiede alcuna operazione di manutenzione ordinaria se correttamente installato e utilizzato. Un inadeguato filtraggio a monte del contalitri può causare intasamenti o usura della camera di misura con conseguenze sulla precisione del contalitri. Qualora venga evidenziato tale problema (vedi sezione "Problemi, cause e soluzioni"), l'unica manutenzione necessaria, riguarda la pulizia del filtro montato sul contalitri. Deve essere eseguita con frequenza da stabilire in base alle impurità contenute nel liquido movimentato. Per eseguire tale operazione, e' necessario rimuovere il coperchio fissato con le 4 viti (pos. 7 e 6).

6 SMONTAGGIO - MONTAGGIO - PULIZIA

ATTENZIONE

Prima di effettuare le operazioni di smontaggio assicurarsi sempre che tutto il liquido sia fuoriuscito dal contalitri e dalle tubazioni ad esso collegate

Il contalitri K700M, può essere facilmente smontato nei suoi componenti principali, senza richiedere lo smontaggio del corpo dalle tubazioni.

6.1 GRUPPO CONTATORE:

- Per smontare il gruppo contatore:
- A Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
 - B Allentare le 4 viti (vedi schema 1, posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
 - C Allentare le 2 viti (posiz. "5").
- Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

ITALIANO (lingua originale)

6.2 MANOPOLA DI RESET

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- A Effettuare le sole operazioni a. e b. precedentemente descritte;
- B Smontare il tappo (vedi schema 1posiz. "4") premendo sullo stesso dall'esterno verso l'interno del coperchio;
- C Rimontare lo stesso tappo sul foro opposto, posizionandolo all'interno del coperchio e premendolo verso l'esterno.
- D Rimontare il coperchio contatore e la manopola di Reset.

6.3 MODIFICARE L'ORIENTAMENTO DEL CONTATORE (rispetto alla direzione del flusso - ingresso/uscita)

- A Smontare il gruppo contatore (pos. 2);
- B Allentare le 8 viti (pos. 3);
- C Rimuovere il coperchio corpo completo di gruppo ingranaggi, avendo cura di non danneggiare la guarnizione (pos. 3).

Ruotare il coperchio nell'orientamento desiderato e procedere a ritroso con le operazioni precedentemente descritte.

7 PROBLEMI, CAUSE E SOLUZIONI

Problema	Possibile causa	Azione correttiva
Precisione insoddisfacente	Calibrazione errata	Eseguire la calibrazione come indicato
	Presenza di aria nel fluido	Eliminare perdite nella linea di aspirazione
	Filtro intasato	Pulire il filtro
	Portata di esercizio al di fuori del campo normale	Ridurre o aumentare la portata
	Filtro intasato	Pulire il filtro
Portata ridotta o nulla	Ingranaggi coperchio camera bloccati	Smontare il coperchio e lavare con gasolio
	Ingranaggi camera di misura bloccati	Rivolgersi al proprio centro di assistenza

8 DATI TECNICI

Campo di portata	l/min	gal/min	20 / 200	2,6 / 52,8
Precisione di esercizio	bar	psi	10	145
Precisione di scoppio	bar	psi	30	435
Sistema di misura			Ingranaggi ovali	
Temperatura di stoccaggio (campo)	°C	°F	-20 / +70	-4 / +158
Umidità di stoccaggio		R.U.	95%	
Temperatura di esercizio (max)	°C	°F	-10 / +60	+14 / +140
Perdita di carico a 200 l/min	bar	psi	0,32	4,64
Perdita di carico a 100 l/min	bar	psi	0,044	0,64
Fluidi compatibili		Gasolio		
Campo di viscosità	cSt		2 / 5,35	
Precisione con gasolio a 20°C (68°F)				
40 - 200 l/min (10,5 - 52,8 gal/min)				+/- 1,5%
20 - 200 l/min (2,6 - 52,8 gal/min)				+/- 2,5%
Ripetibilità		0,3%		
Peso	Kg	lb	4,6	8,8
Filetto bocche di ingresso e uscita	GAS	NPT	1" 1/2 G	1" 1/2 NPT

ENGLISH (Translated from Italian)

1 GENERAL INFORMATION

The mechanical type of K700M meter was developed to satisfy a wide range of requirements for the control, measurement, dispensing and transfer of diesel fuel or other fluids that are compatible with the component materials. Its measurement principle is based on elliptical gears that provide high accuracy over a wide range of flow rates together with reduced loss of head. The fluid passing through the instrument turns the gears whose rotation transfers constant "fluid units". The exact measurement of the fluid dispensed is carried out by counting the rotations of the gears and, thus, the "fluid units" transferred. These rotations activate the gear train housed in the lid of the flow meter body, which transmits the motion to the counter. The counter is fitted with a total indicator, which cannot be reset and a partial indicator, which can be reset by means of the handle, whose unit figure has marks for reading the tenths of a litre or gallon. The body is equipped with connections for the installation of threaded flanges at inlet and outlet.

WARNING

To ensure a proper and safe use of the meter it is necessary to read and follow the instructions and warnings contained in this manual. An improper installation or use of the meter may cause damage to objects and people.

2 INSTALLATION

The K700M meter has flanges with 1" 1/2 gas or 1 1/2 NPT inlet and outlet. It can be installed in any position: with flexible and rigid piping (using a bracket to be fixed on a rigid wall) as well as directly on pumps. The flow meter has one preset flow direction which is indicated by an arrow and it is supplied in the standard configuration (A). Both counter and lid can be 90°/90°-rotated to the body to achieve the remaining described configurations (B, C, D). The Reset handle can be installed either on the right or on the left of the meter. To change the standard configuration, follow the instructions in the "Disassembly / Reassembly" section. The meter body is fitted with longitudinal guides to fix any bracket, to allow it to be blocked. If solid particles get into the measurement chamber, they could prevent the correct operation of the gears. Always make provision to filter the fluid by installing a filter before the flow meter (recommended filter 30 ").

3 DAILY USE

Once installed and calibrated (if necessary), the K700M flow meter is ready for use. Turn the Reset handle (clockwise if installed on the left of the meter or anticlockwise if installed on the right) up to full reset of the partial indicator. The total indicator cannot be reset in any way. Make sure that, during use, the operating pressure does not exceed the values indicated in the "Technical Data" section.

ENGLISH (Translated from Italian)

4 CALIBRATION

The K700M meters are factory-calibrated to be used with diesel fuel at 20°C or 68°F). As the specific working conditions (such as the real flow-rate, type and temperature of the measured fluid) may affect the meter accuracy, a new in-field calibration can be carried out after installation. A new calibration is however necessary whenever the meter is removed for maintenance operations or it is used to measure fluids other than diesel fluid.

4.1 HOW CALIBRATE

- 1 Remove all air from the system (pump, tubes and flow meter) by dispensing until the flow is full and regular.
- 2 Stop the flow by switching off the nozzle but not the pump.
- 3 Reset the partial indicator using the handle.
- 4 Dispense at the flow-rate allowing the best accuracy in a calibrated container with a capacity of at least 40 litres. Do not reduce the flow rate to reach the graduated area of the calibrated container; the correct procedure is to start and stop dispensing repeatedly at a constant rate until reaching the desired limit.
- 5 Compare the indication of the calibrated container (real value) with the indication of the meter (indicated value). If the indicated value is greater than the real one, loosen the calibration screw; if the indicated value is smaller than the real one, tighten the calibration screw;
- 6 Repeat operations 4 to 5 until satisfactory accuracy is achieved.

5 MAINTENANCE

If installed and used correctly, the K700M flow meter does not require any ordinary maintenance work. Inadequate filtration on the line before the flow meter could cause the measurement chamber to wear out or become clogged, which may consequently affect the accuracy of the flow meter. Should this problem arise (see "Problems, Causes and Solution" section.)The only maintenance operation required is cleaning of the filter installed on the meter. The filter cleaning interval is to be defined depending on the impurities contained in the fluid. To carry out this operation, remove the lid which is fixed with the 4 screws (see pos. 7 and 6).

6 DISASSEMBLY - REASSEMBLY - CLEANING

WARNING

Before disassembling always make sure that all fluid is drained from the meter and pipes connected to it.

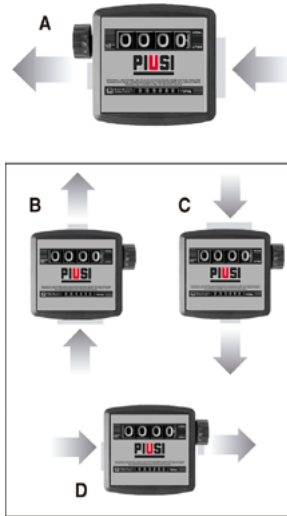
The K700M flow meter can be easily disassembled into its main components, without having to separate the body from the piping.

6.1 COUNTER

- To dismount the counter assembly:
- A Take out the Reset handle, by gripping it securely and pulling with force axially;
 - B Loosen the 4 fixing screws of the counter lid;
 - C Loosen the 2 counter screws.
- To remove the assembly, carry out the operations in reverse order.

6.2 RESET HANDLE

- To change the position of the Reset handle:
- A Carry out the previously described operations "a." and "b." only;
 - B Remove the cap, by pressing on it from the outside to the inside of the lid;
 - C Fit the cap on the opposite hole, by positioning it inside the lid and pushing it out;
 - D Fit the counter lid and Reset handle again.



FRANCAIS (Traduit de l'italien)

1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le compteur K700M mécanique est né pour satisfaire toutes les exigences de contrôle et de mesure de la distribution et du transvasement du gazole ou d'autres liquides compatibles avec les matériaux employés pour la fabrication. Le principe de mesurage par engrenages ovales permet d'obtenir de hautes précisions pour différentes plages de débit et de réduire au minimum les pertes de charge. Lorsque le fluide traverse l'instrument, il met les engrenages en rotation qui transfèrent, au cours de leur rotation, des "Unités de Fluide" au volume constant. Le mesurage précis du fluide distribué s'obtient en calculant les rotations effectuées par les engrenages et donc les unités de fluides transférées. Ces rotations actionnent le train d'engrenages situé dans le couvercle du corps du compteur qui transmet le mouvement au compteur. Le compteur est doté d'un afficheur totalisateur qui ne peut pas être remis à zéro et d'un afficheur partiel qui peut être remis à zéro au moyen du bouton et dont le chiffre des unités est pourvu de repères permettant la lecture des dixièmes de litre ou gallon. Le corps est doté de connexions pour l'application de brides filetées en entrée et en sortie.

ATTENTION

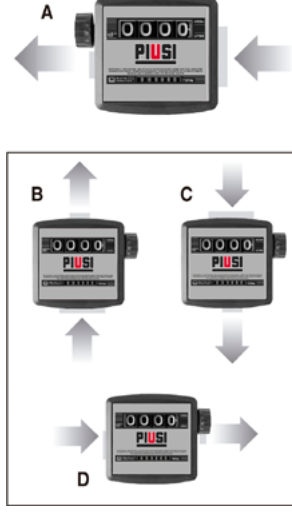
Pour assurer une utilisation correcte et sûre du compteur, veuillez lire et respecter les indications et les avertissements figurant dans le présent manuel. Une installation ou une utilisation impropres du compteur pourraient occasionner des dommages matériels ou corporels.

2 INSTALLATION

Le compteur K700M a des brides avec entrée et sortie de 1" 1/2 gaz ou 1" 1/2 NPT. Elles peuvent être installées dans n'importe quelle position: sur tubes rigides, flexibles (au moyen d'un étrier à fixer sur une paroi rigide) ou directement sur les pompes. Le compteur a une direction d'écoulement préétablie, indiquée par une flèche et il est fourni dans la configuration standard (A). Le compteur et le couvercle peuvent être tournés de 90° en 90° par rapport au corps pour réaliser les autres configurations présentées (B, C, D). Le bouton de remise à zéro peut être installé au choix à droite ou à gauche du compteur. Pour modifier la configuration standard, veuillez vous conformer aux instructions de la section "Désassemblage / Réassemblage". Le corps du compteur est pourvu de guides longitudinaux pour fixer un éventuel étrier pour son blocage. L'éventuelle pénétration d'impuretés solides dans la chambre de mesure est susceptible de gêner le fonctionnement des engrenages. Aussi convient-il de procéder à la filtration du liquide, par l'installation d'un filtre en amont du compteur (filtre conseillé 30 ").

3 UTILISATION QUOTIDIENNE

Le compteur K700M, une fois installé et, le cas échéant, étalonné, est prêt pour l'utilisation. Tourner le bouton de remise à zéro (dans le sens des aiguilles d'une montre s'il est monté à gauche du compteur et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre s'il est monté à droite) de manière à remettre complètement à zéro l'afficheur partiel. L'indicateur du total ne peut en aucune façon être remis à zéro. Assurez-vous que pendant l'utilisation la pression de service ne dépasse pas la valeur indiquée à la section "Données techniques".



FRANCAIS (Traduit de l'italien)

4 ETALONNAGE

Les compteurs K700M sont étalonnés en usine en vue de l'utilisation de gazole à 20°C (68°F). Etant donné que les conditions spécifiques de fonctionnement (débit réel, nature et température du liquide mesuré) peuvent influencer sur la précision du compteur, il convient de procéder à un nouvel étalonnage à l'issue de l'installation. Un nouvel étalonnage s'impose chaque fois que le compteur est démonté pour des opérations d'entretien ou lorsqu'il est utilisé pour mesurer des liquides autres que le gazole.

4.1 PROCEDURE D'ETALONNAGE

- 1 Eliminer tout l'air du système (pompe, tuyaux, compteur) en distribuant jusqu'à ce que l'on obtienne un flux plein et régulier
- 2 Interrompre le flux en arrêtant le pistolet de distribution sans arrêter la pompe.
- 3 Remettre à zéro l'afficheur partiel en agissant sur le bouton.
- 4 Faire sécouler le fluide au débit pour lequel vous souhaitez la meilleure précision dans un récipient étalonné de contenance non inférieure à 40 litres. Ne pas réduire le débit pour atteindre la zone graduée du récipient étalonné; la technique correcte consiste à démarrer et arrêter de manière répétée l'écoulement à un débit constant jusqu'à ce que le remplissage parvienne au niveau souhaité.
- 5 Comparez l'indication du récipient étalonné (valeur réelle) et l'indication du compteur (valeur affichée). Si la valeur indiquée est supérieure à la valeur réelle, dévisser la vis d'étalonnage. Si la valeur indiquée est inférieure à la valeur réelle, visser la vis d'étalonnage.
- 6 Répéter les opérations de 4. à 5 jusqu'à ce que la précision soit satisfaisante.

5 ENTRETIEN

Le compteur K700M ne nécessite aucune opération d'entretien ordinaire s'il est installé et utilisé correctement. Une mauvaise filtration en amont du compteur peut entraîner l'obstruction ou l'usure de la chambre de mesure au détriment de la précision du compteur. Si un tel problème devait se vérifier (voir paragraphe "Problèmes, causes et solutions"), la seule opération d'entretien requise concerne le nettoyage du filtre monté sur le compteur. Elle doit être effectuée à des fréquences à établir selon les impuretés contenues dans le liquide. Pour effectuer cette opération, il est nécessaire d'enlever le couvercle fixé avec les 4 vis (pos. 7 et 6).

6 DEMONTAGE - MONTAGE- NETTOYAGE

ATTENTION

Avant d'effectuer les opérations de démontage, assurez-vous toujours qu'il ne reste plus de liquide dans le compteur et dans les tuyaux raccordés à ce dernier.

Le compteur K700M peut être facilement désassemblé dans ses composants principaux sans qu'il soit nécessaire de démonter le corps des tuyaux.

6.1 GROUPE COMPTEUR:

- Pour démonter le groupe compteur:
- A Oter le bouton de remise à zéro en le prenant solidement en main puis en tirant avec force suivant le sens axial;
 - B Relâcher les 4 vis de fixation du couvercle du compteur;
 - C Relâcher les 2 vis.
- Pour remonter le groupe, effectuez les opérations dans l'ordre inverse.

FRANCAIS (Traduit de l'italien)

6.2 BOUTON DE REMISE À ZÉRO

Pour modifier la position du bouton de remise à zéro:

- A Effectuer les seules opérations "a." et "b." décrites ci-dessus;
- B Démontér le bouchon en appuyant dessus, de l'extérieur vers l'intérieur du couvercle;
- C Remonter le bouchon sur l'orifice opposé en le plaçant à l'intérieur du couvercle puis en l'appuyant vers l'extérieur;
- D Remonter le couvercle du compteur et le bouton de remise à zéro.

6.3 POUR MODIFIER L'ORIENTATION DU COMPTEUR (par rapport à la direction du flux - entrée/sortie):

- A Démontér le groupe compteur (pos. 2);
 - B Relâcher les 8 vis (pos. 3);
 - C Enlever le couvercle du corps complet de groupe d'engrenages en ayant soin de ne pas endommager le joint (pos. 3).
- Tourner le couvercle dans l'orientation souhaitée et procéder à l'inverse avec les opérations précédemment décrites.

7 PROBLÈMES, CAUSES ET SOLUTIONS

Probleme	Cause possible	Action corrective
Précision insuffisante	Mauvais étalonnage	Procéder à l'étalonnage comme indiqué
	Présence d'air dans le liquide	Éliminer les pertes sur la ligne d'aspiration
	Filtre engorgé	Nettoyer le filtre
	Débit d'exercice hors de la plage normale	Réduire ou augmenter le débit
	Filtre engorgé	Nettoyer le filtre
Le débit est trop faible voire nul	Engrenages du couvercle de la chambre bloqués	Démontér le couvercle et laver avec du gazole
	Engrenages de la chambre de mesure bloqués	Contactez votre centre d'assistance

8 DONNÉES TECHNIQUES

Plage de débit	l/min	gal/min	20 / 200	2,6 / 52,8
Precision d'exercice	bar	psi	10	145
Precision d'éclatement	bar	psi	30	435
Système de mesure			Ingranaggi ovali	
Température de stockage	°C	°F	-20 / +70	-4 / +158
Humidité de stockage		R.U.	95%	
Température de fonctionnement (Max)	°C	°F	-10 / +60	+14 / +140
Derte de charge à 200 l/min	bar	psi	0,32	4,64
Derte de charge à 100 l/min	bar	psi	0,044	0,64
Fluides compatibles		Gasolio		
Plage de viscosité	cSt		2 / 5,35	
Precision avec gazole à 20°C				
40 - 200 l/min (10,5 - 52,8 gal/min)				+/- 1,5%
20 - 200 l/min (2,6 - 52,8 gal/min)				+/- 2,5%
Répétitivité		0,3%		
Poids	Kg	lb	4,6	8,8
Filetats orifices d'entrée et de sortie	GAS	NPT	1" 1/2 G	1" 1/2 NPT

DEUTSCH (Übersetzt aus dem Italienischen)

1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Der mechanische Liter Zähler K700M wurde konzipiert, um den verschiedenen Bedürfnissen der Kontrolle und Messung beim Abgeben und Fördern von Diesel und anderen, mit den Baumaterialien verträglichen Flüssigkeiten gerecht zu werden. Das Prinzip der Messung mit ovalen Rädern erlaubt die Erlangung hoher Genauigkeiten für verschiedene Durchflussbereiche, vereint mit geringen Strömungsverlusten. Das Fluid fließt durch das Instrument und bringt die Räder zum Drehen, die während ihrer Rotation "Fluideinheiten" konstanten Volumens übertragen. Die genaue Messung des abgegebenen Fluids erfolgt durch Zählung der von den Rädern gemachten Rotationen und folglich der übertragenen Fluideinheiten. Diese Rotationen betätigen das im Deckel des Literzählerkörpers befindliche Rädergetriebe, das die Bewegung an den Literzähler weitergibt. Der Zähler ist mit einem nicht rückstellbaren Anzeiger/Summenwerk und einem mittels K900 rückstellbaren Teilmengenanzeige ausgestattet, dessen Ziffer der Einheiten mit Strichen zum Ablesen der Zehnteiliter oder Zehntellgallon versehen ist. Der Körper ist mit Anschlüssen zur Anbringung von Gewinde flanschen am Ein- und Auslauf ausgestattet.

ACHTUNG

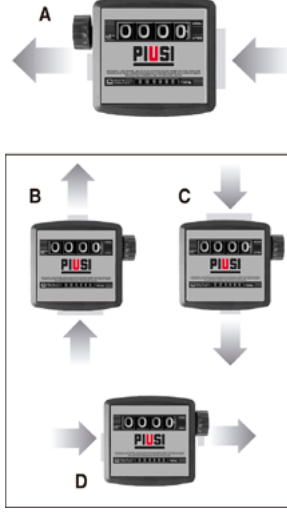
Zur korrekten und sicheren Verwendung des Liter Zählers müssen die Angaben und Anmerkungen dieses Handbuchs gelesen und befolgt werden. Eine zweckfremde Installation oder Verwendung des Liter Zählers kann zu Personen- und Sachbeschädigung führen.

2 INSTALLATION

Der Literzähler K700M hat Flansche mit Ein- und Auslauf 1" 1/2 Gas oder 1" 1/2 NPT. Sie lassen sich in jeder Position anbringen: An Rohren und Schläuchen (anhand eines Haltebügels zur Befestigung an einer starren Wand), sowie direkt an Pumpen. Der Literzähler hat eine vorbestimmte, durch einen Pfeil angegebene Flussrichtung und wird in der Standardgestaltung (A) geliefert. Der Literzähler und Deckel lassen sich nach jeweils 90° im Vergleich zum Körper drehen, um die anderen, dargestellten Gestaltungen (B, C, D) zu verwirklichen. Der Reset-Knopf kann rechts sowie links am Literzähler angebracht werden. Zur Änderung der Standardgestaltung ist die Anweisungen des Teils "Zerlegung / Wieder-zusammenbau" befolgen. Der Literzählerkörper hat Längsführungen zur Befestigung eines etwaigen Haltebügels. Das Eindringen von Festteilen in die Messkammer kann den einwandfreien Betrieb der Räder beeinträchtigen. Deshalb das Fluid stets filtern, indem man einen Filter vor dem Literzähler anbringt (empfohlener Filter 30 ").

3 TÄGLICHER GEBRAUCH

Nach dem der Literzähler K700M installiert und eventuell geeicht wurde, ist er betriebsbereit. So lange den Reset-Knopf (wenn er links am Literzähler angebracht ist, im Uhrzeigersinn und wenn er rechts am Literzähler angebracht ist, gegen Uhrzeigersinn) drehen, bis die Teilwertanzeige vollständig genullt ist. Die Gesamtmengeanzeige lässt sich nicht auf null stellen.Sich beim Gebrauch vergewissern, dass der Betriebsdruck den im Teil "Technische Angaben" angeführten Wert nicht überschreitet.



DEUTSCH (Übersetzt aus dem Italienischen)

4 KALIBRIERUNG

Die Literzähler K700M werden werkseitig zum Gebrauch für Diesel auf 20°C (68°F) vorgeeicht. Weil spezifische Einsatz Bedingungen (wie Ist-Durchfluss, Art und Temperatur der gemessenen Flüssigkeit) die Genauigkeit des Literzählers beeinflussen können, lässt sich nach erfolgter Installation eine praxisnahe Nacheichung durchführen. Eine Nacheichung ist auf jeden Fall dann erforderlich, wenn der Literzähler zwecks Wartung sarbeitet abmontiert oder zum Messen anderer Fluids als Diesel verwendet wird.

4.1 KALIBRIEREN

- 1 Das System (Pumpe, Leitungen, Literzähler) völlig entlüften und hierzu so lange Diesel abgeben, bis der Fluss voll und gleichmäßig ist.
- 2 Durch Schließen der Abgabepistole den Fluss stoppen, aber nicht die Pumpe anhalten.
- 3 Den zutreffenden Knopf betätigen und die Teilmengeanzeige auf null stellen.
- 4 Mit dem Durchfluss, der die größte Genauigkeit haben soll, in ein geeichtes Behältnis mit mindestens 40 Fassungsvermögen abgeben. Zum Erreichen des Strichbereichs des geeichten Behältnisses nicht den Durchfluss verringern; die richtige Technik besteht darin, den Fluss bei konstantem Durchfluss wiederholt bis zur gewünschten Füllung zu starten und zu stoppen
- 5 Die Anzeige des geeichten Behältnisses (Ist-Wert) mit der Anzeige des Literzählers (angezeigter Wert) vergleichen. Ist der angezeigte Wert höher als der Ist-Wert, die Eichschraube aufschrauben; Ist der angezeigte Wert geringer als der Ist-Wert, die Eichschraube zuschrauben.
- 6 Die Vorgänge von 4. bis 5. so lange wiederholen, bis die Genauigkeit zufriedenstellend ist.

5 WARTUNG

Falls er korrekt installiert ist und richtig verwendet wird, bedarf der Literzähler K700M keiner Wartung. Eine unzulängliche Filterung vor dem Literzähler kann Verstopfungen oder Abnutzung der Messkammer mit Auswirkungen auf die Genauigkeit des Literzählers verursachen. Sollte ein derartiges Problem auftreten, siehe Teil "Probleme, Ursachen und Abhilfen". Der einzige nötige Wartungsvorgang betrifft die Reinigung des am Literzähler angebrachten Filters.Zeitabstand zu erfolgen, der in, der geförderten Flüssigkeit enthaltenen Verunreinigungen entsprechend festzulegen ist. Hierzu den mit 4 Schrauben befestigten Deckel abnehmen (pos. 7 und 6).

6 ZERLEGUNG - WIEDERZUSAMMENFÜGUNG - REINIGUNG

ACHTUNG

Sich vor der Demontage vergewissern, dass die ganze Flüssigkeit aus dem Literzähler und den angeschlossenen Leitungen abgelassen ist.

Der Literzähler K700M lässt sich leicht in seine Hauptbauteile zerlegen, ohne dass die Abmontierung des Körpers von der Leitung erforderlich ist.

6.1 LITERZÄHLERAGGREGAT:

- Zur Demontage des Zähleraggregats:
- A Den Reset-Knopf entfernen, indem man ihn gut festhält und abzieht;
 - B Die 4 Befestigungsschrauben des Zählerdeckels lockern;
 - C Die 2 Schrauben lockern.
- Zur Wiederanbringung des Aggregats, die Vorgänge umgekehrt ausführen.

ENGLISH (Translated from Italian)